

## **Kreatives Schreiben** **(1,5-Tages-Seminar)**

**Referent:** Jutta Witzel  
**Termin:** Samstag 04.02.2012 10 bis 18 Uhr  
Sonntag 05.02.2012 09 bis 13 Uhr  
**Ort:** Hanns-Lilje-Haus  
Knochenhauerstraße 33  
30159 Hannover

**Seminarnummer: 02-2012**

### **Zielgruppe:**

Übersetzer von PR-Texten, Zeitschriftenartikeln, Werbebroschüren und Internetauftritten.  
Geeignet für Übersetzer aller Sprachrichtungen.

### **Seminarbeschreibung:**

In diesem eineinhalbtägigen Seminar erhalten Übersetzer einen Überblick über die wichtigsten Textarten und sprachlichen Besonderheiten in den Bereichen Journalismus, PR und Marketing. Textbeispiele auf Englisch/Deutsch verdeutlichen, worauf es bei der Adaptation und dem kreativen Texten (Copywriting) ankommt. Die Teilnehmer lernen Kreativtechniken und andere Tipps kennen, um Ideen zu finden und sich dem Text neu zu nähern.

### **Seminarinhalte:**

- verschiedene Darstellungsformen im Journalismus
- Die Bandbreite von journalistischen Texten, PR-Texten, Werbetexten
- Übersetzen vs. kreatives Texten/Copywriting
- Informationen besorgen, die Botschaft ermitteln
- Analyse übersetzter/adaptierter Texte
- interessant und verständlich Schreiben
- Kreativtechniken
- Tipps, den eigenen Text mit neuen Augen zu lesen
- Arbeit mit Texten

### **Arbeitsformen**

- Kurzreferate, Arbeit an Texten in Kleingruppen, Diskussion und Reflexion

### **Über Jutta Witzel**

Jutta Witzel ist Fachjournalistin, Projektleiterin und Trainerin. Nach ihrem Abschluss als Diplom-Übersetzerin für Englisch und Spanisch an der Universität Heidelberg arbeitete sie mehr als 10 Jahre als Übersetzerin und Sprachtrainerin. Ihren Weg in den Fachjournalismus für Themen rund um Sprache, Interkulturalität und Weiterbildung fand Jutta Witzel über ihre persönliche Weiterentwicklung als Organisationsmanagerin und zwei Ämter, in denen sie für Öffentlichkeitsarbeit zuständig war. Von Januar 2004 bis Mai 2011 war sie Chefredakteurin des MDÜ - Fachzeitschrift für Dolmetscher und Übersetzer.

### **Teilnahmegebühr:**

Mitglieder des BDÜ*:	EUR 170,00
Studierendenmitglieder:	EUR 80,00
Nichtmitglieder:	EUR 230,00
Studierende (Nichtmitglieder):	EUR 115,00

\* Gilt auch für Mitglieder der Mitgliedsverbände der FIT sowie der tekomp und des DTT

In der Teilnahmegebühr enthalten ist die Verpflegung während des Seminars (Warm- und Kaltgetränke sowie Mittagessen).

**Anmeldeschluss:** 20.01.2012  
**Abmeldeschluss:** 27.01.2012

**Frühbucherrabatt** in Höhe von 10,00 Euro bei Anmeldung bis zum **13.01.2012** (der Frühbucherrabatt gilt nicht für Studierende)